

Deu

Chapter 2

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

כְּאִשֶּׁר	סוּף	יַם־	מַרְגֵי	הַמַּדְבָּרָה	וְנִסְעֵ	וְנִפְּן	1
kados-ingkang	Abrit	Seganten	margi	ara-ara-samun	lan-bidhal	lan-kita-minger	
	H5488	H3220	H1870		H5265	H6437	
שֵׁעִיר	רֶדִי	אֶת־	וְנִסְבֵי	אֵלַי	יְהוָה	דִּפְּנֵנְדִיקָקֵנ	
Séir	Redi	Object	lan-kita-ngubengi	dhateng-Kawula	Yéhuwah	dipunngendikakaken	
	H2022	H0853	H5437	H0413	H3068	H1696	
					סֵלָה	יָמִים	
					Selah	kathah	dinten-dinten
						H3117	

"Sawuse mangkono kita padha budhal bali menyang pasamunan, metu ing dalan kang anjog ing sagara Teberau, kaya kang wus kadhawuhake Pangeran Yehuwah marang aku; karodene nganti kapara lawas anggon kita ngubengi pagunungan Seir.

לְאִמְרִי	אֵלַי	יְהוָה	וְיִאמְרֵנִי	2
pangandika	dhateng-Kawula	Yéhuwah	lan-ngendika	
H0559	H0413	H3068	H0559	

Sang Yehuwah banjur ngandika marang aku mangkene:

פְּנֵי	הַזֶּה	רֶדִי	אֶת־	סֵבֵב	לְכֶם	רַב־	3
minger	punika	redi	Object	ngubengi	kanggé-panjenengan-sadaya	cekap	
H6437	H2088	H2022	H0853	H5437			
					לְכֶם		
					ler	kanggé-panjenengan-sadaya	
					H6828		

Wus cukup suwe anggonira padha lumaku ngubengi pagunungan iki, samengko sira menggoka mangalor;

בְּנִבּוּלֵי	עֲבָרִים	אֲתָם	לְאִמְרִי	צִוּוּ	הָעָם	וְאֶת־	4
ing-wates	nqliwati	panjenengan-sadaya	pangandika	dhawuhaken	umat	lan-Object	
H1366			H0559	H6680		H0853	
בְּשֵׁעִיר	הַיִּשְׁבִּים	עֵשָׂו	בְּנֵי־	אֲחֵיכֶם			
ing-Séir	ingkang-dedalem	Ésau	putra-putra	sadhèrèk-sadhèrèk-panjenengan-sadaya			
	H3427	H6215		H0251			

מְאֹד	וְנִשְׁמַרְתֶּם	מִכֶּם	וַיִּירָאוּ	
sanget	lan-panjenengan-sadaya-waspada	saking-panjenengan-sadaya	lan-piyambakipun-sadaya-ajrih	
H3966	H8104		H3372	

sarta para umat dhawuhana mangkene: Sadhela engkas sira padha lumaku nqliwati tlatahe sadulurira, bani Esap, kang padha manggon ing pagunungan Seir, iku bakal padha wedi marang sira, nanging sira padha dingati-ati kang banget;

אל- 5
 תַּתְּנֶנּוּ panjenengan-sadaya-nganggu H1624
 לֹא- mboten H3808
 כִּי amargi
 כֶּם piyambakipun-sadaya

אָתָּן Kawula-nyukakaken H5414
 לָכֶם dhateng-panjenengan-sadaya
 מֵאַרְצָם saking-tanahipun H0776
 עַד malah H5704
 מִדְּרָדָּךְ tapak H4096
 כַּף- telapak H3709

הַגֵּל sampeyan H7272
 כִּי- amargi H3425
 יְרֵשָׁה warisan H3425
 לְעֵשָׂו kanggé-Èsau H6215
 נִתִּיתִי Kawula-sampun-sukakaken H5414
 אֶת- Object H0853
 הָרָה Redi H2022
 שְׁעִיר: Séir

aja nempuh bangsa iku, awitdene sira ora bakal Sunparingi tanahe sathithik-thithika; marga Esap iku wus Sunparingi pagunungan Seir dadi darbeke.

אָכַל dhèdhèharan H0400
 תַּתְּנֶנּוּ panjenengan-sadaya-tumbas H7666
 מֵאַתָּם saking-piyambakipun-sadaya H0854
 בְּכֶסֶף ngangge-arta H3701

וְאֶכְלֶתֶם lan-panjenengan-sadaya-nedha H0398
 וְנָם- lan-ugi H1571
 מַיִם toya H4325
 תַּתְּנֶנּוּ panjenengan-sadaya-tumbas

מֵאַתָּם saking-piyambakipun-sadaya H0854
 בְּכֶסֶף ngangge-arta H3701
 וְשִׁתִּיתֶם: lan-panjenengan-sadaya-nginum H8354

Bab pangan sira padha tukua saka kono srana dhuwit, supaya sira padha mangan; lan sira iya tukua banyu saka ing kono srana dhuwit, supaya sira padha ngombe.

כִּי amargi H3068
 יְהוָה Yéhuwah H3068
 אֱלֹהֵיךְ Gusti-Allah-panjenengan H0430
 בְּרַכְּךָ sampun-mberkahi-panjenengan H1288
 בְּכֹל ing-sadaya H3605

מַעֲשֵׂה pakaryan H4639
 יָדְךָ asta-panjenengan H3027
 יָדַע Panjenenganipun-mangertos H3045
 לְכַתְּבָךְ lampah-panjenengan H3212
 אֶת- Object H0853

הַמְדַבֵּר ara-ara-samun H1870
 הַגֵּנֶל ageng H2088
 הַזֶּה punika H2088
 וְזֶה punika H2088
 אַרְבַּעַיִם sekawan-dasa H0705
 שָׁנָה taun H8141
 יְהוָה Yéhuwah H3068
 אֱלֹהֵיךְ Gusti-Allah-panjenengan H0430

עָמִיד kaliyan-panjenengan H3808
 לֹא mboten H3808
 חָסְרָת panjenengan-kirang H2637
 דְּבָר: barang-satunggal H1697

Marga Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, mberkahi kowe ing sabarang gegaweaning tanganmu. Panjenengane wus ngayomi panglembaramu ana ing pasamunan kang jembar ngilak-ilak iku. Salawase patang puluh taun iki Sang Yehuwah, Gusti Allahmu tansah nunggil karo kowe, temah kowe ora nganti padha kekurangan apa-apa.

וְנַעֲבֵר lan-kita-ngliwati H0854
 מֵאַתָּה saking H0854
 אֲחֵינוּ sadhèrèk-sadhèrèk-kita H0251
 בְּנֵי- putra-putra H6215
 עֵשָׂו Èsau H6215
 הַיְשָׁבִים ingkang-dedalem H3427
 בְּשֵׁעִיר ing-Séir

מִדְּרָדָּךְ saking-margi H1870
 הָעֲרָבָה Arabah H6160
 מֵאֵילָת saking-Èlat
 נְבִרוֹמַעֲזִינָן lan-Èzion-Gabèr H6100
 ס Selah
 וְנִמְנָן lan-kita-minger H6437
 וְנַעֲבֵר lan-ngliwati H1870
 מַרְדֵּךְ margi H1870

מִדְּבָר ara-ara-samun H4124
 מוֹאָב: Moab

Sawuse iku kita mbacutake laku, ngliwati tlatahe sadulur kita Esap, kang padha manggon ana ing pagunungan Seir, metu dalam saka Araba-Yordan, yaiku saka ing Elat lan ing Ezion-Geber. Sawuse iku kita padha menggok ing dalam kang anjog ing pasamunane tanah Moab.

וְאֵל-	מוֹאָב	אֶת-	תְּצַר	אֶל-	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	9
lan-sampun	Moab	Object	nyusahaken	sampun	dhateng-Kawula	Yéhuwah	lan-ngendika	
H0408	H4124	H0853		H0408	H0413	H3068	H0559	
	אֶתְּן	לֹא-	כִּי	מִלְחָמָה	כִּם	תִּתְּנֶנּוּ		
	Kawula-nyukakaken	mboten	amargi	perang	piyambakipun-sadaya	nganggu		
	H5414	H3808		H4421		H1624		
לוֹט	לְבָנָיו-	כִּי	יְרֵשָׁה	מְאָרְצוֹ	לָהּ			
Lot	dhateng-putra-putra	amargi	warisan	saking-tanahipun	dhateng-panjenengan			
H3876			H3425	H0776				
			יְרֵשָׁה:	עַר	אֶת-	נָתַתִּי		
			warisan	Ar	Object	Kawula-sampun-sukakaken		
			H3425	H6144	H0853	H5414		

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang aku: Sira aja nglawan marang Moab lan aja nempuh bangsa iku, awitdene sira bakal ora Sunparingi apa-apa saka ing nagarane kang banjur dadi darbekira, marga tanah Ar iku wus Sunparingake marang bani Lut dadi darbeke.

וְרָם	וְרַב	גְּדוֹל	עַם	בְּהַ	יִשְׁבוּ	לְפָנַי	הָאֵמִים	10
lan-dhuwur	lan-kathah	ageng	bangsa	ing-piyambakipun	dedalem	ngajeng	tiyang-Èmim	
					H3427	H6440	H0368	
						כְּעֲנֻקִים:		
						kados-tiyang-Anak		
						H6062		

Maune tanah iku dienggoni dening bangsa Emim, iku bangsa kang gedhe lan akeh cacah-jiwane, sarta dedege dhuwur kaya bangsa Enak;

וְהִמְאָזְבִּים	כְּעֲנֻקִים	הֵם	אֶרֶץ-	יִחְשְׁבוּ	רְפָאִים		11
lan-tiyang-Moab	kados-tiyang-Anak	piyambakipun-sadaya	ugi	dipunanggep	tiyang-Refaim		
H4125	H6062	H1992	H0637	H2803			
			אֵמִים:	לָהֶם	יִקְרְאוּ		
			Èmim	piyambakipun-sadaya	nyebat		
			H0368		H7121		

bangsa iku dikira bangsa Refaim kaya bangsa Enak mau, nanging wong Moab ngarani bangsa Emim.

	וְעֵשָׂו	וּבְנָיו	לְפָנַי	הַחֲרִים	יִשְׁבוּ	וּבְשֵׁעִיר	12
	Èsau	lan-putra-putra	ngajeng	tiyang-Hori	dedalem	lan-ing-Séir	
	H6215		H6440	H2752	H3427		
	מִפְּנֵיהֶם	וַיִּשְׁמְדוּם	וַיִּרְשׁוּם				
	saking-ngajengipun	lan-numpes-piyambakipun-sadaya	nglenggahi-piyambakipun-sadaya				
	H6440	H8045	H3423				
לְאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	עָשָׂה	כְּאִשָּׁר	תַּחֲתָם	וַיִּשְׁבוּ		
dhateng-tanah	Israèl	dipuntindakaken	kados-ingkang	minangka-gantosipun	lan-dedalem		
H0776	H3478			H8478	H3427		
	לָהֶם:	יְהוָה	נָתַן	אִשְׁרָ-	יְרֵשָׁתוּ		
	dhateng-piyambakipun-sadaya	Yéhuwah	dipunsukakaken	ingkang	warisanipun		
		H3068	H5414		H3425		

Dhek biyen pagunungan Seir iku dienggoni dening bangsa Hori, nanging bani Esap wus ngejegi wilayahe, sarta bangsa iku ditumpes lan kasirnakake, bani Esap iku banjur padha ngenggoni tilas panggonane nggenteni wong-wong iku, padha kaya kang wus ditandukake dening wong Israel tumrap tanah-pusakane kang kaparingake dening Sang Yehuwah.

זָרֵד נֶלְבַק אֶת-לְכֶם וְעַבְרֹו קָמוּ עֲתָה 13
 Zèrèd lèmbak Object kanggé-panjenengan-sadaya lan-nyebrang wungu samenika
[H2218](#) [H0853](#) [H6258](#)

וְנֵעֲבֹר : זָרֵד נֶלְבַק אֶת- וְנֵעֲבֹר
 lan-kita-nyebrang
 Zèrèd lèmbak Object lan-kita-nyebrang
[H2218](#) [H0853](#)

Mulane saiki sira padha mangkata, nyabranga ing kali Zered. Tumuli kita iya padha nyabrang ing kali Zered.

אִשְׁרֵי- עַד בְּרִנְעִמְקָדָשׁ וְהִלְכְנוּ אִשְׁרֵי- וְהִימִים 14
 ingkang ngantos saking-Kadès-Barnéa kita-mlampah ingkang lan-dinten-dinten
[H5704](#) [H6947](#) [H1980](#) [H3117](#)

כָּל- אֵם עַד- שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה שְׁלֹשִׁים זָרֵד נֶלְבַק אֶת- עֲבְרָנוּ
 sadaya tèlas ngantos taun lan-wolu tigang-dasa Zèrèd lèmbak Object kita-nyebrang
[H3605](#) [H8552](#) [H5704](#) [H8141](#) [H8083](#) [H7970](#) [H2218](#) [H0853](#)

נִשְׁבָּע כְּאִשְׁרֵי הַמַּחְנֶה מִקְרֵב הַמַּלְחָמָה אֲנָשִׁי הַדָּוָר
 dipunsumpahaken kados-ingkang pakemahan saking-tengah perang tiyang-jaler jaman
[H7650](#) [H4264](#) [H7130](#) [H4421](#) [H0376](#) [H1755](#)

לָהֶם : יְהוָה
 dhateng-piyambakipun-sadaya Yéhuwah
[H3068](#)

Anadene lawase anggon kita padha nglembara saka ing Kadesy-Barnea nganti tekan ing sabrange kali Zered mau, telung puluh wolu taun, nganti sagolonganing para prajurit iku wus padha sirna kabeh saka ing pakemahan, kaya anggone wus padha kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah kalawan supaos;

לָהֶם כֶּם הַיְתָה יְהוָה וְגַם יֶד- 15
 kanggé-ngrebahi dhateng-piyambakipun-sadaya wonten Yéhuwah asta lan-ugi
[H2000](#) [H1961](#) [H3068](#) [H3027](#) [H1571](#)

תָּמָם : עַד הַמַּחְנֶה מִקְרֵב
 tèlas ngantos pakemahan saking-tengah
[H8552](#) [H5704](#) [H4264](#) [H7130](#)

sarta astane Sang Yehuwah uga nglawan wong-wong mau, padha ditumpes lan kasirnakake saka ing pakemahan nganti entek kabeh.

: הָעָם מִקְרֵב לָמוֹת לְכֶם הַמַּלְחָמָה אֲנָשִׁי כָּל- תָּמוּ כְּאִשְׁרֵי- וַיְהִי 16
 umat saking-tengah kanggé-sèda perang tiyang-jaler sadaya tèlas nalika lan-dados
[H7130](#) [H4191](#) [H4421](#) [H0376](#) [H3605](#) [H8552](#) [H1961](#)

ס
 Selah

Bareng bangsa iku para prajurite wus padha entek mati kabeh,

לְאִמְרִי : לְאִמְרִי אֵלַי יְהוָה וַיְדַבֵּר 17
 pangandika dhateng-Kawula Yéhuwah lan-ngendika
[H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang aku mangkene:

: עַר אֶת- מוֹאָב נָבֹוֹל אֶת- הַיּוֹם עַבְרַי אֶתָּה 18
 Ar Object Moab wates Object dinten-punika ngliwati panjenengan
[H6144](#) [H0853](#) [H4124](#) [H1366](#) [H0853](#) [H3117](#)

Ing dina iki lakunira bakal ngliwati tapel-watese tanah Moab, yaiku Ing Ar;

	אֵל- sampun H0408	עֲמוֹן Amon H5983	בְּנֵי putra-putra	מוֹלַג ngajeng H4136	וְקִרְבָּתָּ lan-panjenengan-nyedhaki H7126		
לֹא- mboten H3808	כִּי amargi	בָּם piyambakipun-sadaya	תִּגְדָּל nganggu H1624	וְאֵל- lan-sampun H0408	תִּצְרָם nyusahaken-piyambakipun-sadaya		
	כִּי amargi H3425	יְרֵשָׁה warisan H3425	לָדָה dhateng-panjenengan	עֲמוֹן Amon H5983	בְּנֵי putra-putra	מֵאֲרִץ saking-tanah H0776	אֲתָן Kawula-nyukakaken H5414
		יְרֵשָׁה: warisan H3425	נְתִיתָהּ Kawula-sampun-sukakaken H5414		לוֹט Lot H3876	לְבָנֵי- dhateng-putra-putra	

sarta nyedhaki tlatahe wong bani Amon. Sira aja nglawan lan aja nempuh bangsa iku, awitdene sira bakal ora Sunparingi apa-apa saka nagarane bani Amon dadi darbekira, marga iku wus Sunparingake marang turune Lut dadi darbeke.

	וְיִשְׁבוּ- dedalem H3427	רְפָאִים tiyang-Refaim	הוּא piyambakipun H1931	אֶף- ugi H0637	תִּחַשְׁב dipunanggep H2803	רְפָאִים tiyang-Refaim	אֲרִץ- tanah H0776
	זַמְזוּמִים: Zamzumim H2157	לָהֶם piyambakipun-sadaya	יִקְרְאוּ nyebat H7121	וְהָעַמִּים lan-tiyang-Amon H5984	לְפָנִים ngajeng H6440	בָּהּ ing-piyambakipun	

Tanah iku iya dikira nagarane bangsa Refaim; pancen maune bangsa Refaim kang ngenggoni, nanging wong Amon padha ngarani bangsa Zamzumim;

	וַיִּשְׁמְרוּ lan-Panjenenganipun-numpes H8045	כְּעֲנָקִים kados-tiyang-Anak H6062	וְרֵם lan-dhuwur	וְרַב lan-kathah	גְּדוֹל ageng	עַם bangsa
	וַיִּשְׁבּוּ lan-dedalem H3427	וַיִּירָשׁוּ lan-nglenggahi-piyambakipun-sadaya H3423		מִפְּנֵיהֶם saking-ngajengipun H6440	יְהוּוָה Yéhuwah H3068	
					תִּחַתָּם: minangka-gantosipun H8478	

iku bangsa kang gedhe lan akeh cacaha, dedege kayadene bangsa Enak, nanging Pangeran Yehuwah kang ndadekake tumpese bangsa mau ana ing ngarepe bangsa Amon, temah bangsa iki banjur padha ngendhah tanahe sarta nggenteni manggon ana ing kono;

	בְּשֵׁעִיר ing-Séir	הַיִּשְׁבִּים ingkang-dedalem H3427	עֵשָׂו Èsau H6215	לְבָנֵי dhateng-putra-putra	עָשָׂה dipunindakaken	כְּאִשָּׁר kados-ingkang	
			מִפְּנֵיהֶם saking-ngajengipun H6440	הַחֲרִי tiyang-Hori H2752	אֶת- Object H0853	הַשְּׂמִיר dipunnumpes H8045	אִשָּׁר ingkang
הַזֶּה: punika H2088	הַיּוֹם dinten H3117	עַד ngantos H5704	תִּחַתָּם minangka-gantosipun H8478	וַיִּשְׁבּוּ lan-dedalem H3427	וַיִּירָשׁוּ lan-nglenggahi-piyambakipun-sadaya H3423		

kaya kang wus ditindakake dening Sang Yehuwah tumrap bani Esap kang padha manggon ana ing pagunungan Seir, nalika Panjenengane numpes bangsa Hori, temah padha ngendhah tanahe sarta tumuli nggenteni manggon ana ing kono nganti saprene.

הִצָּאִים ingkang-medal H3318	כַּפְתָּרִים tiyang-Kaftor H3732	עִזָּה Gaza H5804	עֵרָ- ngantos H5704	בַּחֲצָרִים ing-désa-désa H2699	הִישָּׁבִים ingkang-dedalem H3427	וְהַעֲוִים lan-tiyang-Awi H5761	23
	תַּחְתָּם: minangka-gantosipun H8478		וְנִשְׁבּוּ lan-dedalem H3427	הַשְּׂמִידִם numpes-piyambakipun-sadaya H8045		מִכַּפְתָּרוֹ saking-Kaftor H3731	

Uga wong Awi, kang padha manggon ing desa-desa nganti tekan ing Gaza, iku padha dibengkas dening wong Kaftor, kang pinangkane saka ing Kaftor; wong Kaftor iku nuli padha manggon ana ing kono nggenteni bangsa mau.

נִתְתִּי Kawula-sampun-sukakaken H5414	רָאָה pirsa H7200	אַרְנוֹן Arnon H0769	נֶלְבַק lèmbak H0853	אֶת- Object H0853	וְעֵבְרוּ lan-nyebrang H5265	סֵעוּ bidhal H5265	קוֹמוּ wungu H5265	24
אַרְצוֹ tanahipun H0776	וְאֶת- lan-Object H0853	הָאֹמֹרִי tiyang-Amori H0567	חֶסְבּוֹן Hèsbon H2809	מֶלֶךְ- raja H4428	סִיחוֹן Sihon H5511	אֶת- Object H0853	בְּיָדָּךְ ing-asta-panjenengan H3027	
			מִלְחָמָה: perang H4421	בּוֹ piyambakipun H1624	וְהִתְנַגְּוּ lan-nganggu H1624	רָשׁ nglenggahi H3423	הִתְלַו wiwit H3423	

Mara, sira budhala, nyabranga ing kali Arnon. Wruhanira, Ingsun ngulungake Sihon, ratu ing Hesybon, wong Amori iku, dalah nagarane marang ing tanganira; sira miwitana ngejegi nagarane lan nempuha perang marang Sihon.

עַל- ing H3374	וְיִרְאֶתְךָ lan-gumeter-panjenengan H3374	פְּחָדְךָ ajrih-panjenengan H6343	תָּת nyukakaken H5414	אֶחָלְךָ Kawula-wiwit H5414	הִזָּה punika H2088	הַיּוֹם dinten H3117	25
	יִשְׁמְעוֹן badhé-mireng H8085	אֲשֶׁר ingkang H8064	הַשָּׁמַיִם langit H8064	כָּל- sadaya H3605	תַּחַת ing-sangandhap H8478	הָעַמִּים bangsa-bangsa H6440	פְּנֵי ngajeng H6440
	מִפְּנֵיךָ: saking-ngajeng-panjenengan H6440		וְחָלוּ lan-giris H7264	וְרָגְזוּ lan-gumeter H7264	שְׂמֵעָךְ pawarta-panjenengan H7264		

Ing dina iki Ingsun miwiti ndadekake para bangsa ing sangisore langit padha kataman miris lan wedi marang sira, temah samangsa krungu wartanira bakal padha gumeter lan ngoplok marga saka sira."

מֶלֶךְ raja H4428	סִיחוֹן Sihon H5511	אֶל- dhateng H0413	קְדֵמוֹת Kedémot H6932	מִמְדַּבֵּר saking-ara-ara-samun H4397	מִלְאָכִים utusan-utusan H4397	וְאִשְׁלַח lan-Kawula-ngirimaken H7971	26
				לְאִמְרָה: pangandika H0559	שָׁלוֹם tentrem H7965	רִבְרִי tetembungan H1697	חֶסְבּוֹן Hèsbon H2809

"Aku tumuli nglakokake kongkonan saka ing pasamunan Kedemot menyang ing ngarsane Prabu Sihon, ratu ing Hesybon, kalawan tetembungan kang murih bedhami, surasane:

לָא mboten H3808	אֵלַי Kawula-tindak H3212	בְּרִירָה ing-margi H1870	בְּרִירָה ing-margi H1870	בְּאַרְצָךְ ing-tanah-panjenengan H0776	אֶעֱבְרָה Kawula-badhé-ngliwati H0776	27
				וּשְׂמֵאוֹל: lan-kiwa H8040	יָמִין tengen H3225	אֶסוּר Kawula-mènggok H5493

Kawula mugé kalilana medal nglungkungi nagari dalem. Lampah kawula namung badhe nurut margi ageng kemawon, boten mawi nyimpang mangiwa utawi manengen;

בְּכֶסֶף ngangge-arta H3701	וּמַיִם lan-toya H4325	וְאֶלְתָּי lan-kawula-nedha H0398	תְּשַׁבְּרֵנִי panjenengan-badhé-sade H7666	בְּכֶסֶף ngangge-arta H3701	אֶכְלֵהָן dhèdhèharan H0400	28
אֶעֱבְרָה Kawula-badhé-ngliwati	נָמֻנְךָ namung H7535	וְשִׁתִּיתִי lan-kawula-nginum H8354	לִי dhateng-kawula	תִּתְּנֵנִי panjenengan-badhé-sukakaken H5414	בְּרוּלִי: ngangge-sampeyan-kawula H7272	

prakawis tedha mugé panjenengan dalem karsaa sade dhateng kawula, badhe kawula bayar mawi arta supados kawula sageda nedha, saha menggah prakawis toya kawula mugé panjenengan dalem paringi, badhe kawula lintoni arta, supados kawula sageda ngombe; namung kemawon kawula kalilana langkung kaliyan lumampah dharat;

בְּשַׁעִיר ing-Séir H3427	הִישָׁבִים ingkang-dedalem H3427	עֵשָׂו Èsau H6215	בְּנֵי putra-putra	לִי dhateng-kawula	עָשׂוּ- dipunindakaken	כְּאֶשֶׁר kados-ingkang	29
יַרְדֵּן Yordan H3383	אֶת- Object H0853	אֶעֱבֹר Kawula-nyebrang	אִשְׁרָ- ingkang	עַד ngantos H5704	בְּעַר- ing-Ar H6144	הִישָׁבִים ingkang-dedalem H3427	וְהַמּוֹאָבִים lan-tiyang-Moab H4125
	לָנוּ: dhateng-kita	נִתַּן nyukakaken H5414	אֱלֹהֵינוּ Gusti-Allah-kita H0430	יְהוָה Yéhuwah H3068	אִשְׁרָ- ingkang	הָאָרֶץ tanah H0776	אֶל- dhateng H0413

inggih kados anggen kawula dipun lilani dening bani Esap ingkang manggen wonten ing pareden Seir lan dening bangsa Moab ingkang manggen wonten ing Ar, ngantos kawula sami nyabrang ing lepen Yarden, lumebet dhateng ing nagari ingkang dipun paringaken dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kawula dhateng kawula.

כִּי- amargi	בּוֹ ing-piyambakipun	הֶעֱבַרְנוּ ngliwataken-kita	חֶשְׁבּוֹן Hèsbon H2809	מֶלֶךְ raja H4428	סִיחֹן Sihon H5511	אֲבָהָה kersa H0014	וְלֹא lan-mboten H3808	30
	רוּחֹ rohipun H7307	אֶת- Object H0853	אֱלֹהֵינוּ Gusti-Allah-panjenengan H0430	יְהוָה Yéhuwah H3068	הִקְשָׁה dipunadosaken-keras H7185			
תִּתְּנֵנִי Panjenenganipun-nyukakaken H5414	לְמַעַן supados H4616	לְבָבוֹ manahipun H3824	אֶת- Object H0853	וְאִמְצִן lan-dipunadosaken-kenceng H0553				
	סֵלָה Selah H2088	תְּנִיכָה: punika H2088	כִּי־ kados-dinten H3117	בִּידָךְ ing-asta-panjenengan H3027				

Nanging Prabu Sihon, ratu ing Hesybon, iku ora nglilani kita padha ngliwati tanahe, marga diwangkotake budine lan dipuguhake panggalihe dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, awit karsane arep ngulungake nagara iku marang tanganmu, kaya kang kelakon ing saiki iki.

תת nyukakaken H5414	החלתי Kawula-sampun-wiwit	ראה pirsa H7200	אלי dhateng-Kawula H0413	יהוה Yéhuwah H3068	ויאמר lan-ngendika H0559	31
---	------------------------------	---------------------------------------	--	--	--	----

לש nglenggahi H3423	החל wiwit	ארצו tanahipun H0776	ואת lan-Object H0853	סיהון Sihon H5511	את Object H0853	לפניך ing-ngajeng-panjenengan H6440
---	--------------	--	--	---	---------------------------------------	---

ארצו: tanahipun H0776	את Object H0853	לרשת kanggé-nglenggahi H3423
---	---------------------------------------	--

Yehuwah banjur ngandika marang aku: Wruhanira, Ingsun wus miwiti ngulungake Sihon dalah tanahe marang sira, kang iku sira miwitana ngenggoni tanahe supaya dadia darbekira.

למלחמה kanggé-perang H4421	עמו umatipun	וכל lan-sadaya H3605	הוא piyambakipun H1931	לקראתנו kanggé-mapag-kita H7125	סיהון Sihon H5511	ויצא lan-medal H3318	32
--	-----------------	--	--	---	---	--	----

יהזה:
Yahaz
[H3096](#)

Sawuse mangkono Prabu Sihon sabalane kabeh banjur methukake kita, perang karo kita ana ing sacedhake Yahas,

ונד lan-kita-mejahi H5221	לפנינו ing-ngajeng-kita H6440	אלהינו Gusti-Allah-kita H0430	יהוה Yéhuwah H3068	ניתנהו lan-Panjenenganipun-nyukakaken H5414	33
---	---	---	--	---	----

עמו: umatipun	כל sadaya H3605	ואת lan-Object H0853	(בניו) putra-putranipun	[בנו] putra	ואת lan-Object H0853	אתו piyambakipun H0853
------------------	---------------------------------------	--	----------------------------	----------------	--	--

nanging Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita masrahake Sang Nata marang kita, temahan banjur kita kalahake dalah para putrane lan sabalane kabeh.

ונחנם lan-kita-numpes H1931	הוא punika H1931	בעת ing-wekdal H6256	ערו kitha-kithanipun	כל sadaya H3605	את Object H0853	ונלכד lan-kita-ngrampas H3920	34
---	--	--	-------------------------	---------------------------------------	---------------------------------------	---	----

השאננו kita-ngantunaken H7604	לא mboten H3808	והטרף lan-laré-laré H2945	והנשים lan-tiyang-èstri H0802	מתם tiyang-jaler H4962	עיר kitha	כל sadaya H3605	את Object H0853
---	---------------------------------------	---	---	--	--------------	---------------------------------------	---------------------------------------

שריד:
tiyang-gesang
[H8300](#)

Ing nalika iku kita ngrebut sakehe kuthane sarta wong isine saben kutha padha kita tumpes, iya wong lanang, iya wong wadon dalah bocah-bocah, ora ana wonge siji-sijia kang kita karekake;

לכדנו: kita-rampas H3920	אשר ingkang	הערים kitha-kitha	ושלל lan-jarahan H7998	לנו kanggé-kita	בזונו kita-jarahi H0962	הבהמה kewan H0929	רק namung H7535	35
--	----------------	----------------------	--	--------------------	---	---	---------------------------------------	----

mung raja-kayane bae kita jupuk kanggo kita, kaya dene jarahan saka ing kutha-kutha kang wus padha kita rebut mau.

בְּנֶחֱלִי	אֲשֶׁר	וְהָעִיר	אֲרֹנֹן	נֶחֱלִי	שְׁפַת־	עַל־	אֲשֶׁר	מְעֵרֶתֶר	36
ing-lèmbak	ingkang	lan-kitha	Arnon	lèmbak	pinggir	ing	ingkang	saking-Aroèr	
			H0769		H8193			H6177	

אֶת־	מִמֶּנּוּ	שָׂנֵה	אֲשֶׁר	קִרְיָה	הַיְתֵה	לֹא	הַגִּלְעָד	וְעַד־	
Object	saking-kita	inggil-sanget	ingkang	kitha	wonten	mboten	Gilèad	lan-ngantos	
H0853		H7682		H7151	H1961	H3808	H1568	H5704	
	לְפָנֵינוּ:	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	נָתַן	הַכֹּל				
	ing-ngajeng-kita	Gusti-Allah-kita	Yéhuwah	dipunsukakaken	sadayanipun				
	H6440	H0430	H3068	H5414	H3605				

Wiwit saka ing Aroer, kang kaprenah ana ing sapinggire kali Arnon, lan kutha kang ana ing lebak saurute kali, nganti tekan ing tanah Gilead, ora ana kutha siji-sijia kang ora karayud marga saka santosane, awit kabeh diulungake dening Sang Yehuwah, Gusti Allah kita, marang kita.

יָד	כָּל־	קַרְבָּתָי	לֹא	עֲמוֹן	בְּנֵי־	אֲרֶץ	אֶל־	רָק	37
pinggir	sadaya	panjenengan-nyedhak	mboten	Amon	putra-putra	tanah	dhateng	namung	
H3027	H3605	H7126	H3808	H5983		H0776	H0413	H7535	
יְהוָה	צָנָה	אֲשֶׁר־	וְכֹל	הָרֵדִי	וְעַרְי	יַבֹּק	נֶחֱלִי		
Yéhuwah	dipundhawuhaken	ingkang	lan-sadaya	redi	lan-kitha-kitha	Yabok	lèmbak		
H3068	H6680		H3605	H2022		H2999			
						אֱלֹהֵינוּ:			
						Gusti-Allah-kita			
						H0430			

Mung nagarane bani Amon iku ora kokcedhaki, dadia tanah ing saurute kali Yabok, dadia kutha-kutha ing pagunungan, cocog karo wewaler kang kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah marang kita.”